

LOS CLÁSICOS EN *EL COJO ILUSTRADO*

Doris Poreda *

RESUMEN

La revista *El Cojo Ilustrado* (1892-1915) salió a la luz por más de 23 años y se encuentra agrupada en 44 volúmenes. Es una revista sin parangón en la historia de las letras nacionales, que le dio a Venezuela una posición especial en la difusión cultural del continente americano de habla española. Muchos de los autores que en ella colaboraron tuvieron inclinación, como prosistas o como poetas, hacia temas de la cultura griega y latina. En este trabajo se pretende demostrar el interés de una élite intelectual por los temas clásicos. Presentamos a los autores y a las obras que tienen relación con estos temas, a modo de un Texto-Catálogo de referencia para estudiantes de áreas clásicas y lectores interesados, aportando con ello un importante material de consulta. En él estarán contenidos los resultados de una primera revisión, de acuerdo con la aparición cronológica de la revista. Luego se presentará un índice de los autores en orden alfabético y seguidamente 121 Sinopsis correspondientes a 64 autores.

PALABRAS CLAVES: Cultura grecolatina, temas clásicos, élite, intelectuales, prosistas, poetas, autores, sinopsis.

ABSTRACT

El Cojo Ilustrado was a magazine that lasted for more than 23 years, between 1892 and 1915. In all, 44 issues were published. It was without comparison in national literary history, and gave Venezuela a special place among Spanish-speaking countries of America in the process of cultural expansion. Many of the authors that contributed to this magazine had a special inclination towards Greek

and Latin themes, specially in poetry and prose. In this work, we tried to show the interest of an intellectual elite for classical themes. We present the authors and works related to these themes as a catalog for students of classical subjects, and for any other reader who can find in this text useful material for future research. We present the results of a first revision of the magazine in the chronological order of its publication, then an index of the authors in alphabetical order, and finally 121 synopses corresponding 64 authors.

KEY WORDS: Greek and Latin themes, classical themes, prose, poetry, authors, Sinopsis.

INTRODUCCIÓN

El Cojo Ilustrado, compendio y exponente de la cultura venezolana de un período histórico importante, testigo de obras y vidas, dio cabida a las más disímiles inquietudes de la sociedad nacional y del mundo. Aún hoy podemos hablar de ella como modelo en su género, "... un índice de la cultura venezolana de todos los tiempos..." (Rondón, 1943:7). Los adelantos científicos, las riquezas naturales del país, su organización política y social, la aristocracia europea, las más recientes expresiones artísticas, las novedades tipográficas y los certámenes poéticos, todos desfilan por las páginas de *El Cojo Ilustrado* como aporte al objetivo de ser vehículo de ilustración nacional y a la vez proyección de lo propio hacia el mundo. Su dueño y director, Jesús María Herrera Irigoyen, se había propuesto el reto de una revista venezolana con sabor cosmopolita, persiguiendo con ello un "ideal de progreso" y "positivos beneficios para el bienestar de la Patria", como diría Manuel Revenga en "Prospecto", especie de editorial del primer número de *El Cojo Ilustrado*, en enero de 1892.

Innumerables publicaciones procedentes de distintos puntos de Latinoamérica y del mundo dan fe del empeño de Herrera en dar al país una revista que podía competir en calidad y excelencia en cualquier lugar del orbe, además de dar una lección del mejor eclecticismo (Rosales, 1966:22). Aquella realidad de la Caracas de ayer, gestadora del país

* Departamento de Filosofía y Letras, Escuela de Humanidades y Educación, Universidad de Oriente. Cumaná, Sucre - Venezuela.
Recibido: Febrero 1998. Aprobado: Enero 1999.

de hoy, no sólo tenía algo que decir: tenía de qué hablar. Algo más allá de la elaboración de angustiados versos románticos de molde gastado, o estrofas modernistas con galanuras clásicas. No sólo la mera afición de letrado culto y positivista llevó a Rafael Villavicencio a dar una larga y erudita explicación sobre la gravitación universal al tiempo de dar una hermosa lección de mitología en su publicación **Omnipotencia de Eros**. Era también decir: sin la presencia de los clásicos nuestra realidad es incompleta, un cuadro sin terminar, una imagen pobre y deslucida que no hace justicia a los más altos ideales de la humanidad.

PROBLEMA Y METODOLOGÍA

La investigación llevada a cabo en ese gran texto llamado *El Cojo Ilustrado* se enmarca dentro de las exigencias de la investigación documental y bibliográfica, de tipo literario, hasta ahora de poca presencia dentro del cuadro general de las investigaciones de la Universidad de Oriente. Con ello queremos significar que este trabajo se rigió por una metodología adaptada a las circunstancias específicas del material a investigar. Se revisaron exhaustivamente los 44 volúmenes de la Revista Cultural *El Cojo Ilustrado* (1892-1915), llegando a detectar cerca de 130 publicaciones, entre prosa y poesía, relacionados con temas de la cultura grecolatina. Algunas de ellas luego fueron descartadas para los efectos de las sinopsis por razones aclaradas más adelante.

Las etapas de la investigación, para detectar a los autores de temas grecolatinos en *El Cojo Ilustrado*, se dieron de la siguiente manera:

- Etapa 1. Revisión de los volúmenes 1 al 22. En ellos se encontraron 81 publicaciones relacionadas con los temas buscados.
- Etapa 2. Revisión de los volúmenes 23 al 44. En ellos se encontraron 50 publicaciones. Los resultados obtenidos se agrupan en la llamada **Primera Revisión** (Parte I) con cuyos datos se elaboró el **Índice de Autores** (Parte II).
- Etapa 3. Elaboración de **Sinopsis** (Parte III) de cada uno de los trabajos encontrados en las revisiones señaladas. Esta etapa es la médula del trabajo de investigación e hizo necesario tiempo adicional.
- Etapa 4. Elaboración de un Texto-Catálogo. En él están agrupados las tres partes del trabajo de investigación: **Primera Revisión**, **Índice de**

Autores y Sinopsis, en orden alfabético, además de la inclusión de un Anexo con los retratos de algunos autores encontrados en sucesivas revisiones de la fuente bibliográfica principal.

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Examinemos los aspectos mencionados con más detenimiento. La idea inicial de la investigación, respecto al material por encontrar, se presentaba muy vaga. Era preciso examinar cada página con detenimiento a fin de no perder la oportunidad de encontrar los trabajos interesantes a la investigación. Así surgió la llamada **Primera Revisión** (Parte I). En ella el trabajo da cuenta de las publicaciones y de los autores en el orden de aparición de las revistas. Allí se señalan los datos esenciales de los trabajos encontrados: el libro y su año de aparición; luego, en cuadros, el número de la revista, el nombre de la publicación, el autor y las páginas. Se señala "LIBRO" encima de la columna con una numeración del 1 al 44 (corresponde a los tomos de publicación de la revista). Al lado se señala el año de aparición de las revistas contenidas en el tomo, de esta manera: LIBRO 1 (1892), LIBRO 2 (1893) y LIBRO 3 (1894), agrupados en tomos individuales y aparecen sin asterisco por tratarse de un solo tomo por año. Los años siguientes, o sea, del LIBRO 4 (1895)* en adelante, aparecerán con un asterisco (*) o con dos asteriscos (**) para indicar que, en razón del volumen de las revistas, ellas han sido agrupadas en dos tomos por año. Véase el Cuadro 1.

En ocasiones aparecen faltas en la secuencia numérica de los LIBROS. Esto se debe a la ausencia, en esos tomos, de publicaciones interesantes a la investigación. Ellos son: LIBRO 7 (1896)**; LIBRO 20 (1903)*; LIBRO 24 (1905)*; LIBRO 25 (1905)**; LIBRO 35 (1910)**; LIBRO 36 (1911)*; LIBRO 37 (1911)**; LIBRO 42 (1914)*; LIBRO 43 (1914)**.

El lector acucioso podrá observar que en la **Primera Revisión** (Parte I) aparecen publicaciones que luego no están en las Sinopsis. Son publicaciones que responden sólo en parte a las exigencias de los temas buscados por lo que fueron excluidas por dos razones fundamentales:

- 1) Publicaciones sin mención del autor (s.a.)
- **La educación entre los romanos.** En: "Notas Literarias." (Rev. 19, p. 312, 1892)
- **¿Qué quiere decir Museo?** En: "La Estrella de Panamá." (Rev. 38, p. 256, 1893)

- **El sitio donde quemaron a César.** En: Sección "Ciencia Amena." (Rev. 237, pp. 681-82, 1901**)
- 2) Publicaciones de autores extranjeros sin datos sobre el traductor.
- **Henrik Sienkiewicz: ¿Quo Vadis?, en tres capítulos** (Rev. 159, pp. 539-41, 1898**; Rev. 210, pp. 566-71, 1900** y Rev. 212, pp. 635-37, 1900**)
- **André Beaunier: El Latín no es una lengua muerta.** (Rev. 160, p. 597, 1898**)
- **Jules Lamaitre: Palas, hijo de Evandro.** (Rev. 364, pp. 126-28, 1907*)
- **Johann W. Goethe: Elegía Romana.** (Rev. 368, pp. 248-49, 1907*)
- **Hugo von Hoffmannstahl: Elektra.** (Rev. 433, pp. 33-34, 1910*)

Con los resultados de la Primera Revisión se elaboró un **Índice de Autores** (Parte II), insertado antes de las Sinopsis, para facilitar al lector la búsqueda del material deseado.

Luego del **Índice de Autores** están las **Sinopsis** (Parte III), parte medular del trabajo. Los autores se reseñan con cada una de sus publicaciones de tema clásico. Esta parte presenta tres aspectos:

- a) "Autor": nombre completo en orden alfabético.
- b) "Publicación": término con el cual hemos designado una variada gama de trabajos encontrados, tratase de crónica, artículo de opinión, reportaje, reseña, carta, noticia, prosa poética o poesía métrica.
- c) "Sinopsis": líneas esenciales de cada uno de los trabajos encontrados. Debajo de las sinopsis se encuentran, entre paréntesis, los datos referenciales de las revistas, página (s) y año de aparición. (Ver Cuadro 2)

En el curso de sucesivas revisiones del material de investigación aparecían retratos y autógrafos de los autores. Hemos añadido una selección de ellos como Anexo del Texto-Catálogo. El deseo de guardar un máximo de fidelidad a la fuente original impidió tomar este material de otros textos fuera de *El Cojo Ilustrado*. Obedece este detalle al deseo de dar un toque ameno al trabajo realiza-

do, aunque no menos riguroso, inspirados en las cuidadosas ediciones e impecable sentido estético de Jesús María Herrera Irigoyen.

Cuadro 1. Primera Revisión

LIBRO 16 (1901) *			
Revista Nº	Publicación	Autor	Págs.
217	El Mito.	M. Gutiérrez	36-37
222	La agonía de Petronio.	Julián Del Casal	196

CUADRO 2. SINOPSIS

Autor: CALCAÑO, Eduardo

Publicación: **Tragedias de Esquilo.**

SINOPSIS:

Traducción de un ensayo de Metastasio que contiene un breve e interesante análisis de las siete tragedias de Esquilo.

(Revista 144, págs. 918-20, 1897**)

En el curso de sucesivas revisiones del material de investigación aparecían retratos y autógrafos de los autores. Hemos añadido una selección de ellos como Anexo del Texto-Catálogo. El deseo de guardar un máximo de fidelidad a la fuente original impidió tomar este material de otros textos fuera de *El Cojo Ilustrado*. Obedece este detalle al deseo de dar un toque ameno al trabajo realizado, aunque no menos riguroso, inspirados en las cuidadosas ediciones e impecable sentido estético de Jesús María Herrera Irigoyen.

CONCLUSIONES

En la praxis docente universitaria hemos enfrentado muchas veces preguntas relacionadas con la razón de ser de los estudios clásicos, sobre todo aquellas orientadas a establecer su relación con los intereses intelectuales y académicos actuales. Se habla de "inutilidad" y "desfasamiento", se habla de fastidio y pérdida de tiempo, se piensa en ruinas empolvadas y en textos mustios. La idea de considerar a las así llamadas literaturas modernas o contemporáneas como más atractivas o importantes, así como la distancia cronológica respecto de los periodos clásicos griegos y latinos, son factores coadyuvantes en la escasa atención que el estudiante brinda a esta disciplina.

¿Qué tiene que ver la visión homérica del mundo con nuestra realidad? ¿De qué me sirve conocer los mitos griegos? ¿Qué tan cerca de nosotros están los temas de la tra-

gedia griega o la comedia latina? ¿Para qué leo a Platón, Ovidio o Séneca? Estas son algunas de las preguntas en busca de respuesta.

Pero ahí están los hechos registrados en la historia de la literatura: la pervivencia de la poesía épica griega, la más antigua expresión literaria de occidente (siglo VIII a.C.) hasta el siglo XVII de nuestra Era; las manifestaciones teatrales logradas hasta hoy a partir del drama y de la comedia griegas; las letras latinas como tamiz de las formas griegas o como producto acabado en los grandes creadores de la latinidad: Virgilio, Horacio, Plauto, Terencio.



Sin embargo, las letras clásicas también tienen toda índole de seguidores, imitadores, aduladores y recalentadores de versos, en cuyas manos perdió lustre la antigua belleza, pero cuya razón de ser está en el deseo de imitación que la perfección propicia. Ese deseo de acceder a la belleza animó también a aquellos como Marco Antonio Saluzzo, Pedro César Domínicí, Gabriel Muñoz y Lisandro Alvarado, supieron tomar la belleza de las formas clásicas y transmutarla en canto propio en las páginas imperecederas de *El Cojo Ilustrado*. Hombres cultos y poetas exquisitos, fermento clásico a la sociedad finisecular venezolana reunidos y movilizados por Jesús María Herrera Irigoyen, “ese valiente empresario de sangre latina y espí-

ritu de sajón”, como diría Máximo Soto Hall (Rosales, 1966:22). Su obra, producto de una rara mezcla de sensibilidad de artista y olfato de empresario, están plasmadas para siempre en las páginas de *El Cojo Ilustrado*. Conforman para la posteridad, como señala Picón Febres (1947:118) “... depósito de interesantes datos que servirán mañana de abundoso contingente para escribir la historia científica y literaria del país...”

Deviene así la necesidad de acercar aquella realidad a la nuestra, tender un puente más corto hacia aquel mundo primero y nutricio de las entrañas de Occidente y de las corrientes del pensamiento de nuestro país. En las páginas de *El Cojo Ilustrado* encontramos una “... lección de amor a Venezuela...” (Rivas, 1992:7), ejemplo que nosotros nos sentimos en la obligación de seguir.

Hechas estas justificaciones podemos concluir con los aspectos que se han logrado en esta investigación:

1. Se demostró el interés por los temas clásicos de una élite intelectual, en un período determinado de la cultura venezolana, período de aparición de *El Cojo Ilustrado* (1892-1915).
2. Se constató la presencia de temas de la cultura grecolatina, mediante la revisión exhaustiva de los 44 volúmenes de *El Cojo Ilustrado*, en publicaciones de variada factura, entre las cuales se encuentran poemas métricos, poemas en prosa, ensayos, textos de prosa poética, cartas, reseñas, traducciones de autores extranjeros, capítulos de novelas en preparación de tema histórico-mitológico, trabajos de historia comparada y otros.
3. Se agrupó un material de 128 publicaciones, resultado de las etapas 1 y 2 de la investigación. Este material se encuentra en la llamada **Primera Revisión** del Informe Final. No todas las publicaciones que se encuentran en esta parte aparecen luego en las sinopsis por las razones expuestas en la metodología utilizada.
4. Se elaboró un **Índice de Autores** con los 64 autores de temas grecolatinos hallados en la **Primera Revisión**.
5. Se elaboraron las **Sinopsis** de un total de 121 publicaciones que proceden de 64 autores, material que servirá para el “Texto-Catálogo” de **Los clásicos en *El Cojo Ilustrado***.

EL COJO ILUSTRADO



Tal vez, las preguntas formuladas por nuestros jóvenes ante la inmensidad del mundo clásico no logren responderse en este trabajo, pero hemos ordenado un material especializado abriendo así algunas posibilidades de acceso. Con los resultados obtenidos en la investigación se ha elaborado un "Texto-Catálogo", base para la consulta. En él se presenta, en forma detallada, minuciosa y sinóptica,

un instrumento de apoyo para los estudiantes de Pregrado en las materias: "Literatura Grecolatina" y "Literatura Venezolana", del período de aparición de la revista *El Cojo Ilustrado* (1892-1915), materias estas del pensum de la Mención Castellano y Literatura de la Escuela de Humanidades y Educación de la Universidad de Oriente. Por otro lado, este material puede servir de incentivo para futuras investigaciones tendientes a estudiar en forma separada y exhaustiva las publicaciones de los 64 autores en sus dos vertientes de participación en el proyecto cultural de *El Cojo Ilustrado*: Poesía y Prosa; esta última en las formas de Ensayo, Prosa poética, Carta, Reseña, Cuento, Relato o Novela.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

El Cojo Ilustrado (1892-1915) Caracas: Ediciones EMAR, C. A., s. f. Tomos 1 al 44.

PEREA ROMERO, Martín. (1975). *Catálogo de El Cojo Ilustrado (1892-1915)* Caracas: José Catalá, editor.

PICÓN FEBRES, Gonzalo. (1947). *La Literatura venezolana en el siglo diez y nueve*. (Ensayo de historia crítica) Buenos Aires: Ediciones Ayacucho.

RIVAS RIVAS, José. (1992) "Una insólita empresa cultural." En: *Revista Aniversaria de El Cojo Ilustrado*. Caracas: Biblioteca Nacional.

RÓNDÓN MÁRQUEZ, R.A. (1943). *Itinerario de El Cojo Ilustrado*. Caracas: Tipografía Garrido.

ROSALES, Julio. (1966). *El Cojo Ilustrado*. Caracas: U.C.V., Dirección de Cultura.